

# AZMARI, 2021 - 2022

Matrice de créations polyphoniques

Livre Numérique

Parcours sonores géolocalisés

Concerts live et/ou in vivo

Exposition Installation-performée itinérante

Productions de contenus pour la Web'app «Krar'Phone»



Parce qu'il est crucial de donner la parole aux artistes qui arrivent, parce qu'il est vital de les écouter, et parce qu'il est urgent de réinventer, avec eux, les polyphonies du monde.

# G E N È S E

Ce travail artistique depuis sa naissance, s'accompagne d'une réflexion sur les droits culturels des personnes.

En 2017 Sylvie Marchand lance le projet artistique HOSPITALITÉ EN ACTIONS au coeur de centres d'hébergements pour demandeurs d'asile. Là elle rencontre des poètes, auteurs, photographes et chanteurs venus l'Afrique, du Moyen Orient, d'Asie : Tigrinya, Tigré, Saho d'Erythrée, Afar d'Ethiopie, Faur, Nuer, Dinka du Soudan, Somalis, Bambaras, Djoulas, Peuls du Mali. Des Soninkés de Mauritanie, Soussous de Guinée, des Bangalas, Nyangas du Congo, Touaregs de Libye, des Tibétins, des Syriens, des Dari, Pachtouns, venus d'Afghanistan.

Parmi eux des artistes de talent arrivés par les voies les plus difficiles. Echoués en bordure des états de droit, ils ont tout perdu, ils sont inaudibles, invisibles, fragilisés.

En particulier ceux qui ont fui l'Erythrée bâillonnée par une dictature particulièrement cruelle.

Une force leur reste : leur art.

Sylvie décide en 2020 d'accompagner ces artistes.

Elle oeuvre avec eux au regroupement d'un groupe d'Azmaris exilés en France. En 2020 elle écrit et conçoit le projet artistique qui porte aujourd'hui leur nom, en hommage à ceux qui résistent aux dictatures.

Le mot Azmari désigne les poètes conteurs musiciens Habesha (Abyssins). La racine Gééz *azämärä*, signifie lancer un appel, témoigner. Ils commentent l'histoire contemporaine de la diaspora par de longs poèmes sur l'exil.

L'une des urgences alors, est de fabriquer des KRARS (lyre, instrument de musique ancestrale d'Abyssinie) afin qu'ils retrouvent la pleine expression de leur art.

Depuis 2020, AZMARI déploie une énergie de création polyphonique multilingue qui se fait, se parle et s'écrit à Angoulême, Nantes, St Nazaire, Le Mans, Paris ou Limoges.

La matière artistique d'Azmari est le fruit des échanges entre toutes les personnes issues de la migration ou pas, réunies par le désir de réinventer les territoires de l'art et les langues de l'humanité.

<https://cgeomap.eu/azmari/>

Pour calligraphier la terre, pour dessiner le réseau d'énergies, de désirs, de compétences, d'intelligences qui nous unit au-delà des frontières, Sylvie est accompagnée de Lionel Camburet, scénographe et sculpteur de son. Elle s'entoure de Fred Adam et Jacques Bigot, les artistes développeurs de CGEOMAP, logiciel de contenus géolocalisés pour la création artistique de communs à l'écart des GAFAM.



Rezene Teklzgi et Brhane Abrham, poètes tigrinya, Erythrée



Mamadou Safayou Ba, Rappeur peul, Guinée Konakri



Mohamed Nour Wana, Poète Soudanais

## REALISATION 2021 : Fabrication de quatre Krars amplifiées

«Azmari» désigne notre démarche artistique, globale, inclusive, génératrice d'actions et de contenus artistiques relationnels.

Le projet Azmari est investi d'une éthique respectueuse des Droits Culturels des personnes. Nous luttons aux côtés des personnes qui en sont démunies, pour la restitution de leurs droits, à commencer par celui de l'asile. Et nous les accompagnons sur la voie de la reconnaissance de soi comme Artiste pourvu d'une place et d'un rôle dans notre société.



En Janvier 2021, en collaboration avec Jacky Legros, artisan d'art de Villefagnan, nous fabriquons quatre nouvelles krars (lyres) amplifiées destinées aux artistes qui ont perdu leur outil d'expression sur le parcours migratoire.

Cette création prolonge ce qui devient une tradition charentaise : la fabrication de lyres d'Abyssinie !

En 2018 et 2019 quatre krars avaient été fabriquées à Tusson dans les ateliers d'ébénisterie de la Maison du Patrimoine.



*« Ils nous offrent leurs alphabets, leur littérature orale, leurs mythologies.. une matière linguistique unique et puissante.*

*Une expérience artistique inédite germe sur notre sol. »*

L'un des objectifs majeurs du projet Azmari est de mettre en contact des artistes invisibilisés, racialisés, et des créateurs de tous horizons, pour qu'ils affirment ensemble la force de leurs cultures<sup>1</sup> ; pour que naissent de ces dialogues, des partitions inouïes nées de la mondialité.



---

1- cf p 3 du dossier Azmari déposé en 2020, chapitre «Dire et Agir».

# REALISATION 2021 :

## Naissance du Krar'Phone

La Krar est l'instrument de musique du poète-conteur Azmari. Le smartphone est l'outil connecté indispensable à la migration, et le vecteur de créations artistiques connectées que nous privilégions depuis plusieurs années (cf [Continent Rouge](#)).

Le « Krar'Phone », plus qu'une web'app<sup>1</sup>

Le Krar'Phone déborde de l'univers technologique et numérique pour inviter les personnes à se mettre en relation dans l'espace social tangible, pour faire de l'art, et pour faire humanité.

Génératrice d'actions et de matières artistiques sensorielles et numériques, à la fois lien, lieu de convergences et de fabrication, l'arborescence comporte quatre rubriques qui ouvrent à une diversité d'activités à l'écart des GAFAM.

<krar'live> : Ce canal du Krar'Phone dédié au direct, en Live & In vivo, permet d'organiser des concerts, performances, lectures, conférences qui restent disponibles et partageables sur la web'app.

<krar'network> : Image du réseau des contributeurs, la rubrique 'network' identifie les acteurs, permet de visualiser leurs positions sur la carte du monde, pour favoriser leur mise en relation.

<krar'book> Engagé en 2021, à **poursuivre en 2022** : Cette rubrique recueille un corpus évolutif de textes des poètes, écrivains qui contribuent au projet. Cette matière textuelle fera l'objet de la publication d'un livre hybride augmenté(voir plus loin).

<krar'Radio> à **réaliser en 2022** : Cette rubrique donne accès à des parcours sonores géolocalisés implantés dans la matérialité du territoire. Pour écouter ces contenus, musiques et récits géolocalisés, le public doit impérativement quitter l'écran, abandonner le numérique, pour parcourir l'espace public 'réel' à pied.



1- Cf dossier d'intentions déposé en 2020, p 4,  
«POTENTIEL LOGICIEL & TRANSMÉDIA du SMARTPHONE»

# REALISATION 2021 : Naissance du réseau

Au cours de la pandémie, poussés par la nécessité de créer ensemble par delà les confinements et couvre-feu, nous avons décuplé les activités du « Krar'Live ».  
La rubrique « Krar'Network » a suivi le flux des actions en ligne.

Sur le canal <https://supercluster.whereby.com/azmari> partagé par les réseaux sociaux favoris des participants, Du 10 Janvier au 3 Juillet 2021 nous avons organisé :

6 Concerts, 2 performances, 2 lectures-rencontre d'auteurs et 2 conférences, répartis sur 4 sites :  
Villefagnan (16), Peyrat le Château (87), Champtoceaux (49), St Nazaire (44).<sup>1</sup>

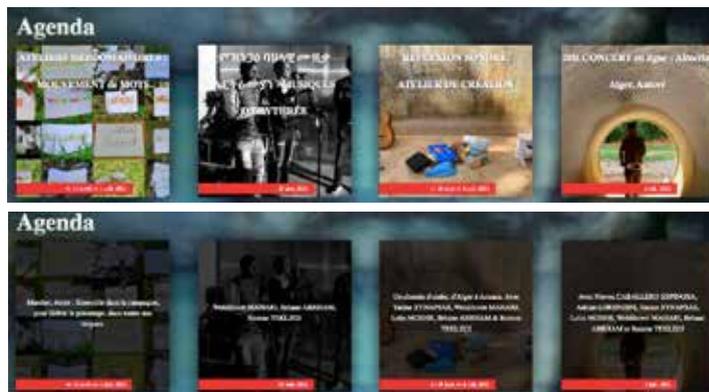
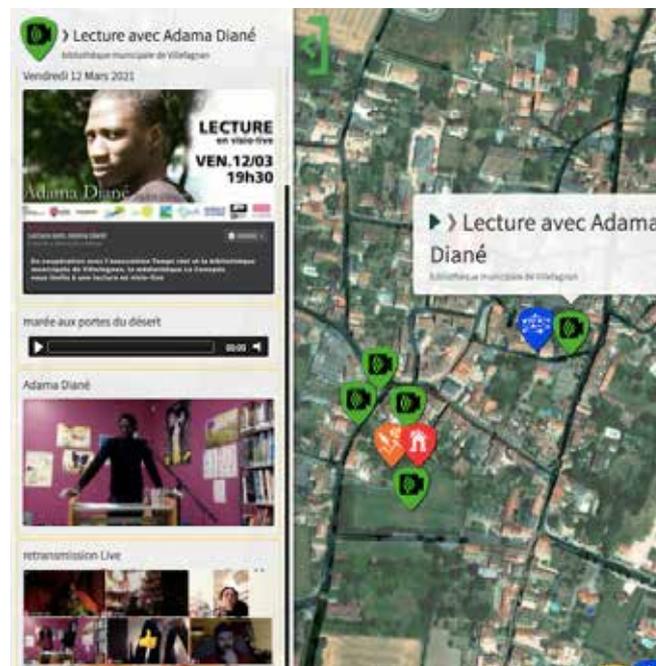
Une moyenne de trente internautes a participé à chacune de ces rencontres, et une dizaine de spectateurs ont été autorisés sur site.

Avec 19 artistes (musiciens, poètes, écrivains, chanteurs, graphistes, vidéastes) issus de France, Erythrée, Guinée Conakry, Côte d'Ivoire, Allemagne, Espagne, Algérie, Mexique :

Weldihiwet Mahari, Brhane Abhram, Rezene Teklzgi, Shimendi Gide, Nieves Caballero, Adrian Lorenzini, MSB, (chanteurs)

Aliou Diallo, Lelio Moehr, Geert Vermeire, Diana de la Riva, (videastes)

Léonard Vincent, Adama Diané, (écrivains, poètes),  
Lionel Camburet, Yacine Synapsas, (compositeurs),  
Charles Kouame, Boubacar Diallo, (danseurs),  
Fred Adam, Jacques Bigot, (développeurs)  
Sylvie Marchand (video, concept et textes)



# A REALISER en 2022, Phase II

## Développement numérique & Edition d'un livre hybride augmenté

Edition hybride papier et numérique, Azmari active une dynamique poétique qui, sans traduction, cherche à ouvrir un nouvel espace littéraire et visuel de la mondialité.

Cette édition verra le jour en 2022, grâce à une collaboration avec les Editions Marsa Publications (Rilhac-Rancon), et une résidence à La Chartreuse (Avignon) avec Fred Adam & Jacques Bigot, développeurs, et Floriane Musseau, graphiste.

### 1. Développement du « livre augmenté »

Après une année de créations textuelles nées de rencontres, nous faisons face à une masse de documents textuels hétérogènes : «calligraphismes», pages de cahiers d'écriture, notes griffonnées éparées, carnets de brouillon, multilingues, à laquelle s'ajoutent textos, courriels, ou ou 'Web Stories' imprimables dans toutes les langues.

De ces pages, de ces traits, de ces mots tracés sur le papier par la main de l'écrivain, émane une émotion que nous aimerions recueillir, conserver, pour la partager et transmettre le merveilleux de la découverte de l'autre, de sa langue, de sa vision du monde ...



### 2. Edition de l'hybridation papier-numérique

Nous retiendrons la création de QR Codes comme 'pont' technique entre le papier et le numérique, pour réaliser l'hybridation papier/numérique.

Notre livre hybride sera augmenté d'une carte interactive par le biais de QR Codes.

Chacune des matières réunies par le krar'phone naît d'une URL, qui peut générer un QR code.

Nous pouvons donc imaginer un livre de graphismes ornés de textes, dont les pages sont discrètement emailées de QR codes.

Cette création fera l'objet d'une recherche spécifique avec la graphiste Floriane Musseau.

#### Voyage-dérive, les liens prennent trois directions :

1- Certains mots écrits peuvent nous connecter à des sons : musique, ou voix des poètes.

2- D'autres mots peuvent nous mettre en lien avec les personnes du réseau : courts portraits video soulignant la personnalité de l'artiste.

3- Enfin certaines phrases nous mènent à travers l'espace géographique de la carte, vers des lieux à découvrir.



### 3. Le livre carte

Les textes peuvent se lire sur des pages qui, dépliées, forment une carte.

# A REALISER en 2022, Phase II :

## Parcours sonore

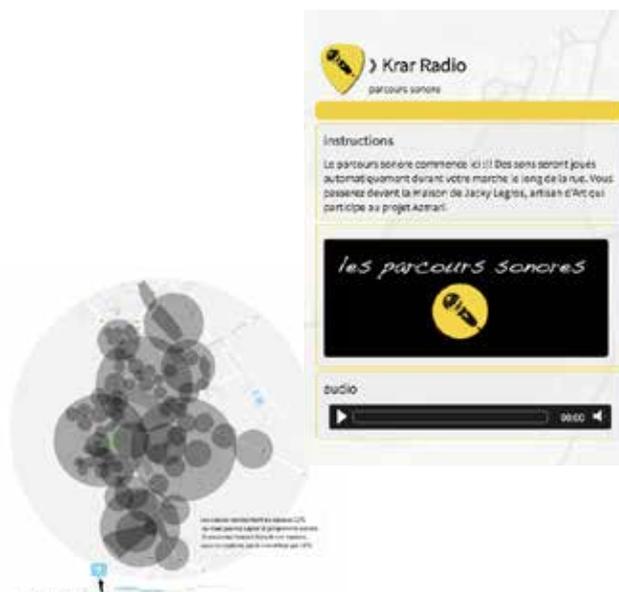
### Expo itinérante

En 2022 l'Espace Mendes France, Lieu Multiple de Poitiers et le Lieu Unique, Scène Nationale de Nantes, verront l'actualisation de l'oeuvre Azmari : Balade sonore géolocalisée et Installation Performée.

### . Géolocalisation des pièces sonores à écouter dans l'espace public : les balades sonores du Krar'Radio

Au cours d'une balade sonore multilingue vous écoutez la poésie du monde en marchant.

Les icônes jaunes du Krar'Radio réparties sur la carte de Krar'Phone, vous signalent les lieux que vous pouvez parcourir à pied pour une écoute de textes géolocalisés : poèmes, récits, témoignages, littérature orale ou chantée se déclenchent au gré de vos déplacements dans l'espace public.



## PREVISION 2023 : EXPO ITINÉRANTE

### . Exposition > Installation Performée

Une mise en scène de la moisson artistique présente les textes, graphismes, vidéos et photos accueillis au fil du projet ; ils sont mis en scène sous forme d'installation immersive performée :

Un calendrier de rendez vous ponctuels avec des artistes vous sera proposé.

Sur le modèle du Poïpoïdrome de Robert Filliou et Joachim Pfeufer, l'espace de l'installation sera un « bâtiment éminemment réalisable de 24 mètres sur 24, destiné à tous les publics dans tous les pays ». Fabriqué à partir des matières graphiques, vidéo et sonores collectées au long des ateliers, il s'agit d'un espace de créations à partager.



## > L'équipe de réalisation

Pensé, orchestré et mis en images par Sylvie Marchand  
Scénographie et parcours sonore : Lionel Camburet  
Web App et interfaces : Fred Adam  
Programme informatique : Jacques Bigot  
Réalisation cinématographique : Lelio Moehr

## > Constellation exponentielle d'artistes

Diana de La Riva, Ecrivaine (Mexico)  
El Cisco Jack, percussionniste (Brésil)  
Sandra Guy, chanteuse (France)  
Zagros Merkian, performer (Iran)  
Marion Augusto, graphiste (France)  
Nicolas Mayeux, création sonore (France)  
Paul Ralu, plasticien (France)  
Wilfried Dainsbayonne, performer (France)  
Kangrong He, réalisatrice (Chine)  
Alexis Morange, sculpteur (France)  
Paulina Denti, performer (Argentine)  
Till Roeskens, story teller (Allemagne)  
Daniel Crumb, comédien écrivain (France)  
Jamil Rashidi, Circassien (Algérie)  
Mamadou Barry, musicien (Guinée)  
Mohamed Camara Tamsir, rappeur (Guinée)  
Qurban Qambari, photographe (Afganistan)  
Ali Mohammadi, styliste (Afganistan)  
Mohamed Abakar, dessinateur (Soudan)  
Alseny Camara, rappeur (Guinée)  
Mohamed Nour Wana, poète (Tchad)  
Weldihiwet Mahari, chanteur musicien (Erythrée)  
Mohamed Ansari, poète (Touareg, Lybie)  
Shimendi Gide, (Erythrée)  
Brhane Abraham, (Erythrée)  
Rezene Tekizgi, (Erythrée)  
Efrem Tsegay, (Erythrée)  
Claudia Urrutia, comédienne (Chili)  
Raquel Ro, plasticienne (Espagne)  
Ines Mecellem, chanteuse (Algérie)  
Camel Ariouri, chanteur (Algérie)  
Fred Urto, plasticien (France)  
Matthias Simonet (France)  
Marie Legrand (France)  
Yvon Nana Kouala (Congo)  
Adama Diané, écrivain (Guinée)  
Fred Urto, plasticien (France)  
Leonard Vincent, écrivain (France)  
Noémie Pinganeau, Photographe (France)  
Hélène Saleski, peintre (France)  
Céline Bukovick, graphiste (France)

